

MOLDEX






EASYLOCK®

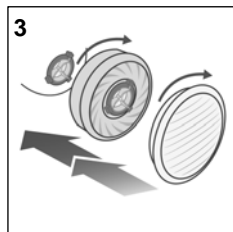
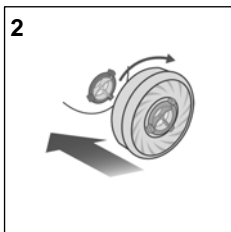
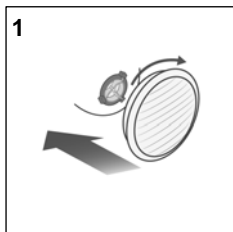


7000 / 9000

Rev. I/10

| | |
|----|--|
| DE | Gebrauchsanleitung für Filter der Moldex Serie 7000 / 9000 |
| GB | Instruction Manual for Filters for Moldex Series 7000/9000 |
| FR | Notice d'utilisation des filtres - séries 7000 / 9000 Moldex |
| NL | Handleiding voor filters van Moldex serie 7000 / 9000 |
| ES | Instrucciones de uso para filtros Moldex de la serie 7000 / 9000 |
| PT | Instruções de uso para filtros da série Moldex 7000 / 9000 |
| IT | Istruzioni per l'uso dei Filtri Moldex Serie 7000/9000 |
| SE | Bruksanvisning för masker i Moldex Serie 7000 / 9000 |
| FI | Moldex-suodatinten käyttöohje, Serie 7000 / 9000 |
| NO | Bruksanvisning for filter til Moldex serie 7000 / 9000 |
| IS | Notkunarleiðbeiningar fyrir síur í Moldex Serie 7000 / 9000 |
| DK | Brugsvejledning filtre af Modex-serie 7000/9000 |
| RU | инструкция по использованию фильтров Moldex серии 7000 / 9000 |
| LV | Moldex sērijas 7000 / 9000 filtru lietošanas instrukcija |
| LT | „Moldex“ 7000 / 9000 serijos veido kaukių naudojimo instrukcija |
| EE | Moldexi seeria 7000 / 9000 filtrite kasutusjuhend |
| PL | Instrukcja użytkowania filtrów Moldex serii 7000 / 9000 |
| CZ | Návod k použití pro filtry Moldex řady 7000 / 9000 |
| TR | Serisi Maskeler İçin Kullanım Kılavuzu |

| | | | |
|-------------------------|--|--|--|
| |  |  |  |
| 9100 | A1 | | |
| 9200 | A2 | | |
| 9300 | A1B1E1 | | |
| 9400 | A1B1E1K1 | | |
| 9500 | A2B2E1 | | |
| 9600 | AX | | |
| 9010 | | P1 R | |
| 9020 | | P2 R | |
| 9030 | | P3 R | |
| 9120 | | | A1P2 R |
| 9230 | | | A2 P3 R |
| 9430 | | | A1B1E1K1P3 R |
| 9004, 9005, 9006 | | | EN 148-1 |



Wichtige Hinweise für den Anwender

ACHTUNG:

Diese Anleitung ist nur in Verbindung mit der entsprechenden Anleitung zum Maskenkörper der Moldex Serie 7000 und Serie 9000 gültig.

Die Nichtbeachtung dieser Hinweise zur Benutzung des Produktes und das Nichttragen des Atemschutzes im schadstoffbelasteten Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen.

- Dieses Atemschutzgerät liefert keinen Sauerstoff (O₂)
- Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen verwenden (min. 19,5 Vol.-% Sauerstoff)
- Die Maske und die Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden. (siehe Tabellen 1, 2 und 3)
- Bei Gasen mit ungenügenden Warneigenschaften dürfen Filter nur dann in Einsatz gebracht werden, wenn dafür spezielle Einsatzregeln gegeben werden.
- Bei unbekanntem oder veränderlichen Verhältnissen müssen Isoliergeräte getragen werden. Das Produkt enthält keine Metallteile. An den Masken und Filtern darf keine Veränderung vorgenommen werden.
- Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn:
 - die Maske beschädigt ist,
 - das Atmen schwierig wird,
 - Schwindel oder Erschöpfung eintritt.

Sollten Sie Fragen zur Anwendung des Produktes haben, bitte an MOLDEX-METRIC wenden. Bei der Verwendung von Atemschutzgeräten sind die einschlägigen Vorschriften und Bestimmungen zu beachten (z. B. Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften, Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten BGR 190, G 26 zur Atemschutztauglichkeit). An den Masken und Filtern darf keine Veränderung vorgenommen werden. Den Benutzern der Maske und der Filter muss deren funktionsgerechte Handhabung bekannt sein. Die Maske und die Filter sind bei Nichtgebrauch in nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufzubewahren. Eignung des Filters prüfen: Kennfarbe, Kennzeichnung, Verfallsdatum.

ACHTUNG:

In unbelüfteten Behältern und engen Räumen darf nicht mit Filtergeräten gearbeitet werden. Achtung: In unbelüfteten Behältern und engen Räumen darf nicht mit Filtergeräten gearbeitet werden.

Handhabung

Montieren/Auswechseln der Gasfilterkartuschen und der Partikelfilter

Bilder 1 und 2

Vor dem Einsetzen eines neuen Filters, den Dichtbereich an der Maske auf Verschmutzung oder Beschädigung prüfen. Den neuen Filter auf den Bajonettverschluss am Maskenkörper aufsetzen und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen. Die verbrauchten Filter gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und dann entfernen. Nur Filter aus der Originalverpackung, deren Haltbarkeitsdatum nicht überschritten ist, verwenden. **Beschädigte Filter nicht benutzen.** Bereits geöffnete oder in Gebrauch befindliche Gasfilter dürfen höchstens weitere 6 Monate verwendet werden. Das Datum, zu welchem Gasfilter ausgewechselt werden, kann auf der Originalverpackung vermerkt werden.

Montieren/Auswechseln der Partikelfilter bei Verwendung als Vorfilter.

Bild 3

Die verbrauchten Filter gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und dann entfernen. Vor dem Einsetzen eines neuen Filters, den Filterdichtbereich am Deckel der Gaskartusche auf Verschmutzung oder Beschädigung prüfen. Nur Filter aus der Originalverpackung, deren Haltbarkeitsdatum nicht überschritten ist, verwenden. **Beschädigte Filter nicht benutzen.** Den neuen Filter auf den Bajonettverschluss am Deckel der Gaskartusche aufsetzen und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

Lebensdauer der Kartuschen und Partikelfilter

Wenn bei der Verwendung Gerüche von Gasen oder Dämpfen bemerkbar werden, sind die Gasfilter erschöpft und müssen ausgetauscht werden (spätestens jedoch 6 Monate nach dem Öffnen der Originalverpackung). Ersetzen Sie Partikelfilter, wenn der Atemwiderstand stark ansteigt. Die Filter sind immer paarweise auszutauschen. Das Ablaufdatum (use-by-date) ist zu beachten.

Lagerung und Entsorgung

Aufbewahrung

Die Filter verschlossen in trockener, nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufbewahren. Vor Sonneneinstrahlung und Hitze schützen.

DE-2 Gebrauchsanleitung für Filter der Moldex Serie 7000 / 9000

Filter sind Sondermüll

Sie sind entsprechend den jeweils gültigen Abfallbeseitigungsvorschriften zu entsorgen. Auskünfte erteilen die örtlichen Behörden.

Jegliche Gewährleistung entfällt, wenn das Produkt nicht entsprechend den in dieser Anweisung gegebenen Vorschriften gelagert, verwendet, gepflegt und gewartet oder nicht gemäß den einschlägigen Bestimmungen eingesetzt wird.

Gasfiltertyp EN14387

Tabelle 1

| Typ | Farbe | Anwendungsbereich |
|-----|-------|---|
| A | Braun | Organische Gase und Dämpfe, Siedepunkt > 65°C |
| B | Grau | Anorganische Gase und Dämpfe, Siedepunkt > 65°C |
| E | Gelb | Saure Gase (z.B. Schwefeldioxid, Salzsäure) |
| K | Grün | Ammoniak |
| AX | Braun | Organische Dämpfe Siedepunkt < 65°C |

ACHTUNG:

AX Filter dürfen nur einmalig verwendet werden. Niedrigsieder (< 65°C) binden sich meistens nur schlecht an Gasfilter. Es kann zu verkürzten Einsatzzeiten kommen. Die höchstzulässigen Einsatzkonzentrationen und -Zeiten sind für die einzelnen Verbindungen in der BGR190 hinterlegt. Nur gegen Dämpfe mit guten Warneigenschaften verwenden.

Gegen verschiedene Niedrigsieder bieten AX-Filter keinen ausreichenden Schutz. Bei Fragen zur Anwendung des AX-Filters, wenden Sie sich bitte an Moldex-Metric.

Gasfilterklasse EN 14387

Tabelle 2

| Klasse | Vielfaches des Grenzwertes bei Halbmaske Serie 7000 | Vielfaches des Grenzwertes bei Vollmaske Serie 9000 |
|--------|---|---|
| 1 | 1000 ppm (0,1 Volumenprozent) bzw. 30 x GW. * | 1000 ppm (0,1 Volumenprozent) bzw. 400 x GW. * |
| 2 | 5000 ppm (0,5 Volumenprozent) bzw. 30 x GW. * | 5000 ppm (0,5 Volumenprozent) bzw. 400 x GW. * |

Partikelfilterklasse EN 143:2000

Tabelle 3

| Klasse | Vielfaches des GW bei Halbmaske Serie 7000 | Vielfaches des GW bei Vollmaske Serie 9000 |
|--------|--|--|
| P1 R | 4 x GW * nicht gegen krebserzeugende und radioaktive Stoffe, nicht gegen Mikroorganismen und Enzyme | 4 x GW * nicht gegen krebserzeugende und radioaktive Stoffe, nicht gegen Mikroorganismen und Enzyme |
| P2 R | 10 x GW * Nicht gegen radioaktive Stoffe, Viren und Enzyme | 15 x GW * Nicht gegen radioaktive Stoffe, Viren und Enzyme |
| P3 R | 30 x GW * | 400 x GW * |







GW= Grenzwert *Anwendung findet der jeweils geringere Wert (Quelle BGR 190)

R: Der Mehrfachgebrauch der Filter ist nicht auf die Dauer einer Arbeitsschicht begrenzt.

Aufgrund des geringen Filtergewichtes von unter 150 g pro Filter(kombination) sind alle Filter sowohl mit der Vollmaske als auch mit der Halbmaske einsetzbar.

Qualitätsüberwachung und EG-Baumusterprüfstelle :

IFA (BGIA); Kennnummer : 0121; 53754 Sankt Augustin; Deutschland

| | | | |
|--|--|---|--|
|  | <p>DE Maximale relative Luftfeuchtigkeit (RH) während der Lagerung GB Storage maximum relative humidity FR Humidité maximale pour les conditions de stockage NL Maximale relatieve vochtigheidsgraad bij bewaring IT Massima umidità relativa di stoccaggio ES Maxima humedad relativa PT Humidade relativa máxima SE Maximal relativ luftfuktighet vid förvaring DK Maksimal relativ fugtighed under opbevaring</p> |  | <p>FI Säilytystilan suhteellinen kosteus IS Hámarks rakastig við geymslu NO Maksimal relativ fuktighet ved lagring TR Depolama esnasında maksimum nem oranı (nisbi) CZ Maximální relativní vlhkost vzduchu během skladování PL Maksymalna wilgotność względna przechowywania EE Lao max. õhuniiskus LV Maksimāli pieļaujams mitrums LT Maksimaliai leistina sandėliavimo drėgmė RU Максимально допускаемая влажность хранения</p> |
|  | <p>DE Lagertemperatur GB Storage temperature range FR Plage de températures pour les conditions de stockage NL Bewaartemperatuur IT Intervallo di temperatura di stoccaggio ES Rango de temperatura de almacenamiento PT Temperatura de armazenamento SE Lagringstemperatur DK Opbevaringstemperatur</p> |  | <p>FI Säilytyslämpötila IS Hitastigsrámmi við geymslu NO Lagringstemperatu TR Depolama sıcaklığı CZ Teplota skladování PL Zakres temperatur przechowywania EE Ladustamise temperatuur LV Uzglabāšanas temperatūra LT Laikymo temperatūra RU Температура хранения</p> |
|  | <p>DE Jeweils zwei Filter gleichen Typs und gleicher Klasse müssen eingesetzt werden. GB At any time two filters only of the same type and class must be used. FR Seuls deux filtres de même type et de même classe peuvent être utilisés en même temps. NL Er dienen telkens twee filters van hetzelfde type en van dezelfde klasse te worden toegepast. IT Devono sempre essere utilizzati esclusivamente due filtri dello stesso tipo e classe. ES En todo momento deben usarse dos filtros siempre del mismo tipo y de la misma clase. PT En tudo momento têm de usar-se dois filtros sempre do mesmo tipo e da mesma classe. SE Filterna används parvis och filterparet måste alltid vara av samma typ och klass. DK Der skal altid anvendes 2 filtre af gangen. Filtrene skal være af samme type og klasse.</p> |  | <p>FI Molempien suodattimien on oltava samaa tyyppiä ja luokkaa IS Öllum stundum verður að nota tvær síur af sömu gerð og tegund. NO Bruk alltid 2 filter av samme type og klasse. TR Herzaman aynı tip ve aynı sınıf iki filtre kullanılmaktadır. CZ Musí být nasazeny dva filtry stejného typu a stejné třídy. PL Każdorazowo muszą być zastosowane dwa filtry tej samej klasy i tego samego typu. EE Üheaegselt tuleb kasutada kahte sama tüüpi ja klassi filtri. LV Vienlaicīgi jālieto vienas klases un tipa filtri. LT Vienu metu turi būti naudojami filtrai to pačio tipo ir klasės. RU Одновременно должны использоваться фильтры одного типа и класса</p> |
| <p>Use-by-date</p> | <p>DE Lagerfähig bis GB End of shelf life FR Durée de stockage NL Einde bewaartermijn IT Data di scadenza ES Caducidad PT Caducidade SE Hållbarhetstid DK Mindst holdbar til</p> | <p>Use-by-date</p> | <p>FI Säilyvyysaika IS Síðasti geymsludagur NO Maksimal lagringstid TR Maksimum raf ömrü CZ Skladovat do PL Koniec przechowywania EE Toote säilitusaeg LV Derīguma termiņa beigas LT Galiojimo pabaiga RU Конец срока годности</p> |



Moldex-Metric AG & Co. KG

- DE** Tübinger Straße 50
72141 Waldorfhäslach
Tel. +49 7127 8101-02
Fax +49 7127 8101-48
- IT** Via S. Francesco, 19
22066 Mariano Comense (CO)
Tel. +39 31 3551006
Fax +39 31 3551007
- ES** Pol. Ind. Molí dels Frares
Carrer C, no. 30
08620 Sant Vicenc dels Horts
Tel. +34 93 5889950
Fax +34 93 5889953
- SE** Kapplöpningsgatan 14
25230 Helsingborg
Tel. +46 42 326780
Fax +46 42 326782
- NL** Ebweg 1A
2991 LS Barendrecht
Tel. +31 180 530053
Fax +31 180 530055
- GB** Glaisdale Point
Off Glaisdale Drive
Bilborough
Nottingham NG8 4GP
Tel. +44 115 9854288
Fax +44 115 9854211
- FR** Lotissement Girodet
Bâtiment A
26500 Bourg les Valence
Tel. +33 4 75785890
Fax +33 4 75785891

Qualitätsüberwachung und EG-Baumusterprüfstelle:
IFA (BGIA), Alte Heerstr. 111,
53757 St. Augustin, Deutschland (0121)



DE Gebrauchsanleitung muss gelesen werden
GB Read user instruction
FR Lire la notice d'utilisation
NL Lees de gebruiksaanwijzing
IT Leggere le istruzioni per l'uso
ES Leer las instrucciones de uso
PT Leia as instruções de uso
SE Läs bruksanvisning
DK Læs brugsanvisning

FI Lue käyttöohje
IS Lesað handbók
NO Les instruksjoner
TR Kullanma talimatını okuyunuz
CZ Návod k použití musí být přečten
PL Instrukcję obsługi należy przeczytać
EE Loe kasutusjuhendit
LV Lūdzam lasīt lietošanas instrukciju
LT Skaityti vartotojo instrukciją
RU Читать инструкцию по использованию